



Európska
komisia

Ursula von der Leyenová

predsedníčka Európskej komisie

Poverovací list

V Bruseli 26. augusta 2023

Maroš Šefčovič

Výkonný podpredseda pre Európsku zelenú dohodu, pre medziinštitucionálne vzťahy a strategický výhľad

Milý Maroš,

v posledných európskych voľbách vyjadril svoj názor rekordný počet Európanov. Poverili nás úlohou byť rozhodní a ambiciózni, pokiaľ ide o významné otázky našej doby, ktoré formujú budúcnosť našej spoločnosti, nášho hospodárstva a našej planéty.

Udalosti posledných rokov, predovšetkým globálna pandémia a útočná vojna Ruska voči Ukrajine, hlboko zasiahli Európu a svet a vystavujú naše spoločnosti a hospodárstva, ako aj

naš spôsob života a vzájomnej spolupráce skúške. Zmeny klímy, digitálne technológie a geopolitická situácia už dnes zásadne ovplyvňujú životy Európanov. Sme svedkami veľkých zmien na všetkých úrovniach – od globálnych mocenských štruktúr až po miestnu politiku. Hoci môže ísť o zmeny rozličnej povahy, naša reakcia musí byť vždy rovnako odhodlaná a ambiciózna. To, čo dnes urobíme, rozhodne o tom, v akom svete budú žiť naše deti a aké miesto v tomto novom svete zaujme Európa.

Našou úlohou ako Európskej komisie je viesť, chopiť sa príležitostí a vyrovnáť sa s výzvami, ktoré tieto zmeny prinášajú, spoločne s ľuďmi z celej Európy a s vládami, parlamentmi a inštitúciami, ktoré im slúžia.

V tom spočíva hlavná zásada mojich politických usmernení pre Európsku komisiu na roky 2019 – 2024, ktoré som predložila Európskemu parlamentu 16. júla 2019. Vytýčila som šesť hlavných cieľov, na ktoré chcem, aby sa Európska komisia pri svojej práci zamerala. Tieto priority sú navzájom prepojené a sú súčasťou toho istého obrazu. V tomto duchu som zostavila kolégium komisárov, v ktorom všetci spoločne pracujeme, rozhodujeme a prinášame výsledky.

Otvorený a inkluzívny spôsob práce

Tomuto prístupu zodpovedá otvorený, inkluzívny a kooperatívny spôsob práce, ktorý presadzujem v Komisii, ako aj v našich vzťahoch s ostatnými.

Kolégium komisárov: jeden tím

Európska komisia sa pri svojej práci riadi **zásadou kolegiality**. Znamená to, že sme jeden tím: všetci pracujeme spoločne a uplatňujeme nadrezortný prístup. Všetci máme slovo pri rozhodovaní, všetci rozhodujeme kolektívne a všetci nesieme zodpovednosť za to, čo sa dohodlo.

V záujme naplnenia našich ambícií a záväzkov **som poverila podpredsedov**, aby viedli a koordinovali tematické skupiny komisárov pre každú z priorit Komisie. S touto úlohou im pomáha generálny sekretariát. Každý komisár je členom jednej či viacerých skupín. Komisár pre rozpočet a administratívu podlieha priamo mne. Jeden z výkonných podpredsedov bude predsedať kolégiu v čase mojej neprítomnosti.

Vysoký predstaviteľ/podpredseda ma podporuje pri koordinácii vonkajšieho rozmeru práce všetkých komisárov. V záujme posilnenia strategického a súdržného charakteru našej vonkajšej činnosti sa o nej v kolégiu systematicky diskutuje a rozhoduje. Na tento účel sa všetky útvary a kabinety každý týždeň pri príprave zasadnutia kolégia zameriavajú aj na vonkajšie aspekty, podobne ako v už zavedenom procese pre medziinštitucionálne vzťahy.

Zároveň nám to umožňuje lepšie zosúladiť vnútorné a vonkajšie aspekty našej práce. Sme **geopolitická Komisia**.

Som presvedčená, že sa musíme **viac rozprávať a navzájom počúvať**, a začať treba vo vnútri Komisie. Zasadnutia kolégia sú miestom pre otvorenú a úprimnú diskusiu. Ako predsedníčka určujem program, ale všetky rozhodnutia kolégia sa prijímajú kolektívne. V súlade s naším záväzkom plne digitalizovať Komisiu a s nutnosťou uvážlivo využívať zdroje sú zasadnutia kolégia bezpapierové a digitálne.

Každý komisár vo svojej oblasti politiky zabezpečí plnenie **cieľov udržateľného rozvoja OSN**. Kolégium ako celok zodpovedá za celkové plnenie týchto cieľov.

Medziinštitucionálne vzťahy a lepšia tvorba politik

Popri našich blízkych vzťahoch s Radou chcem posilniť **osobitné partnerstvo** Komisie **s Európskym parlamentom**. Táto priorita sa musí odrážať prierezovo v práci každého člena kolégia počnúc mnou samou.

Očakávam od Vás, že sa postaráte, aby bol Európsky parlament pravidelne informovaný, najmä pred veľkými udalosťami a v kľúčových etapách medzinárodných rokovaní. Vzhľadom na to, že podporujem právo Parlamentu na legislatívnu iniciatívu, by ste mali úzko spolupracovať s príslušnými výbormi a byť aktívny a prítomný pri príprave uznesení, v ktorých sa od Komisie žiadajú legislatívne kroky.

Čím väčší konsenzus dosiahneme pri navrhovaní politiky, tým rýchlejšie sa z nej stane právny predpis a pozitívne ovplyvní život ľudí. Práve preto potrebujeme **otvorený a kooperatívny prístup naprieč celým legislatívnym procesom**, od návrhu politiky až po konečnú dohodu. Očakávam od Vás, že sa budete zúčastňovať na všetkých politických rokovaníach s ostatnými inštitúciami, nazývaných aj trialógy.

Musíme zabezpečiť, aby regulácia bola cielená, ľahko sa dodržiavala a aby nepridávala zbytočnú regulačnú záťaž. Komisia musí mať vždy priestor konať tam, kde je to potrebné. Zároveň však musíme občanom vyslať jasný signál, že **naše politiky a návrhy prinášajú výsledky a uľahčujú život** ľuďom aj podnikom.

V tomto duchu Komisia vytvorila nový nástroj na plnenie **zásady rovnováhy záťaže (One In, One Out)**. Každý legislatívny návrh, ktorý vytvára nové zaťaženie, by mal ľudí a podniky odbremeniť od rovnocennej záťaže, ktorá na úrovni EÚ v tejto oblasti už existuje. Takisto budeme spolupracovať s členskými štátmi v snahe zabezpečiť, aby pri transponovaní právnych predpisov EÚ nepridávali zbytočnú administratívnu záťaž.

Návrhy sa musia opierať o fakty, prejsť rozsiahlymi konzultáciami, ako aj posúdením vplyvu, ktoré musí preskúmať nezávislý výbor pre kontrolu regulácie. Vašou úlohou bude zabezpečiť, aby návrhy rešpektovali zásady **proporcionality a subsidiarity** a aby jednoznačne poukazovali na prínos opatrenia na európskej úrovni.

Keďže každý právny predpis je len taký dobrý, ako dobre sa vykonáva, chcem, aby ste sa **zamerali na uplatňovanie a presadzovanie práva EÚ** vo Vašej oblasti. Mali by ste členským štátom poskytovať podporu a priebežné usmernenia pri vykonávaní predpisov a byť pripravený urýchlene zakročiť, keď sa právo EÚ porušuje.

Priblíženie Európy občanom

Chcem **posilniť väzby medzi ľuďmi a inštitúciami, ktoré im slúžia**, s cieľom preklenúť medzeru medzi očakávaniami a realitou a komunikovať o tom, čo Európa robí.

Musíme oslovovať všetkých Európanov, a nielen tých, ktorí žijú v hlavných mestách alebo majú vedomosti o Európskej únii. Očakávam od Vás, že **do konca prvej polovice Vášho mandátu navštívite každý členský štát**. Mali by ste sa pravidelne stretávať s národnými parlamentmi a zapájať sa do dialógov s občanmi v celej Únii, a najmä v rámci Konferencie o budúcnosti Európy.

Prehĺbovanie vzťahu s občanmi začína budovaním dôvery. Budem vyžadovať tú **najvyššiu úroveň transparentnosti a etiky**, pokiaľ ide o kolégium ako celok. O našom správaní či integrite nesmú byť pochybnosti. Normy a pravidlá, ktoré sa majú dodržiavať, sú stanovené v kódexe správania členov Komisie.

Postaráte sa o to, aby rozpočtové výdavky prinášali hodnotu daňovým poplatníkom a aby dodržiavali zásady správneho finančného riadenia.

Ako najlepšie využiť náš potenciál

Súčasný rodovo vyvážený kolégium je naplnením môjho prísľubu zostaviť Komisiu, ktorá bude reprezentatívnejšia a využije celý náš potenciál. Je to dobrý začiatok, no čaká nás ešte veľa práce.

Očakávam od Vás, že pri zostavovaní svojich kabinetov **využijete všetky talenty, ktoré Európa ponúka**. Znamená to dosiahnutie primeranej rovnováhy z hľadiska pohlavia, skúseností a geografie.

Komisia by zároveň mala ísť príkladom, pokiaľ ide o zaistenie väčšej reprezentatívnosti a diverzity hlasov, ktoré zaznievajú v našom verejnom živote. V tomto duchu by sa Komisia mala snažiť, aby všetky verejné podujatia, ktoré organizuje, zahŕňali rodovo vyvážené panely a širokú škálu pohľadov z celej Európy.

Vaša misia

Chcem Vás poveriť úlohou výkonného podpredsedu pre Európsku zelenú dohodu, pre medziinštitucionálne vzťahy a strategický výhľad.

Ochrana našej planéty a nášho spoločného životného prostredia je hlavnou úlohou našej generácie. Európania nám dali jasne najavo, že Únia by podľa nich mala plniť túto neodkladnú morálnu, ľudskú a politickú povinnosť. Predstavuje aj dlhodobú ekonomickú nevyhnutnosť: tí, ktorí najrýchlejšie urobia prvé kroky, využijú príležitosti, ktoré ponúka ekologická transformácia.

Európska zelená dohoda sa stala charakteristickým znakom Európy. Jej jadrom je náš záväzok, že sa staneme prvým klimaticky neutrálnym kontinentom na svete. Vyžaduje si stále spoločné ambície, politické vedenie a spravodlivú transformáciu pre tých, ktorých zmeny zasiahnu najviac.

Ako výkonný podpredseda budete pokračovať v tomto strategickom smerovaní a budete predsedať skupine komisárov pre Európsku zelenú dohodu. Pri riadení práce na dosahovaní cieľov Európskej zelenej dohody budete spolupracovať s príslušnými rezortnými komisármi a zabezpečíte, aby sa plne zohľadnili všetky rozmery politiky.

Európska zelená dohoda

Ak chceme dosiahnuť skutočne zásadnú zmenu, musíme sa pozrieť na všetko, počnúc tým, ako využívame a vyrábame energiu, podporujeme inovácie, získavame prístup k súkromným investíciám, podporujeme nové čisté technológie, a končiac dopravou, ktorú využívame, a obalmi, ktoré vyhadzujeme.

Budete zodpovedný za to, aby sa **Európska zelená dohoda dostala na vyššiu úroveň** s požadovanými ambíciami, ako aj za urýchlenie jednotlivých krokov pri jej zavádzaní ako európskej stratégie rastu.

- Spolu s našimi záväzkami týkajúcimi sa klimatickej neutrality do roku 2050 musíme zabezpečiť konzistentné plnenie nášho dohodnutého **cieľa zníženia emisií do roku 2030** a koordinovanú **prípravu cieľa do roku 2040**.
- Zintenzívňte dialóg o Európskej zelenej dohode s **priemyslom** a kľúčovými zainteresovanými stranami, ako sú **vlastníci lesov** a **poľnohospodári**.
- Budete viesť prácu, ktorej cieľom je posilniť **čisté priemyselné inovácie a konkurencieschopnosť**.
- Budete koordinovať urýchlenie **energetickej transformácie**, a to aj modernizáciou našich sietí a infraštruktúry
- Takisto budete koordinovať prácu na **zlepšení prístupu ku kritickým surovinám** a na posilnení **obehového hospodárstva**.
- Európska zelená dohoda môže fungovať len vtedy, ak si získa podporu občanov a ak podporí tých, ktorých zmeny zasiahnu najviac, napríklad v priemyselných a uhoľných regiónoch a v regiónoch s energeticky náročnou výrobou. V tomto duchu urýchlíte spolu s komisárkou pre súdržnosť a reformy využívanie **Fondu na spravodlivú**

transformáciu.

- Európa musí mať vo svete vedúce postavenie, pokiaľ ide o **ochranu našej biodiverzity**. Zabezpečíte, aby sa priority v oblasti biodiverzity začleňovali do všetkých oblastí politiky, najmä obchodu, priemyslu, poľnohospodárstva a námorných záležitostí. Na tento účel zabezpečíte vykonávanie stratégie v oblasti biodiverzity do roku 2030.
- Budete zodpovedať za koordináciu prebiehajúcej práce na dosahovaní nášho **cieľa nulového znečistenia a efektívneho využívania zdrojov**. To si vyžaduje rozsiahly prístup, ktorý bude zahŕňať znečistenie ovzdušia, vody, znečistenie hlukom z dopravy, poľnohospodárstvo a výrobu potravín, kvalitu vody, nebezpečné chemikálie a iné kľúčové oblasti.
- Budete koordinovať prácu na znižovaní uhlíkovej stopy nášho odvetvia **dopravy**, najmä ťažkých úžitkových vozidiel, a zabezpečíte, aby **modré hospodárstvo** prispievalo k dekarbonizácii.

Všetky uvedené otázky spája potreba zamerať sa na **presadzovanie a vykonávanie** právnych predpisov v oblasti klímy, energetiky, životného prostredia a všetkých ostatných relevantných politík.

Nad'alej budete zodpovedať za medziinštitucionálne vzťahy a strategický výhľad.

Európa napreduje, keď spolupracuje. Čím sú naše ciele ambicióznejšie, tým naliehavejšia je aj potreba zlepšiť spôsob, akým kolektívne navrhujeme, vyjednávame a implementujeme politiky a právne predpisy.

Chcem, aby ste viedli prácu Komisie v oblasti medziinštitucionálnych vzťahov, lepšej tvorby politík a strategického výhľadu. Ústrednou myšlienkou je, že Európska únia musí konať spoločne tam, kde to má najväčší význam a kde môže poskytnúť najväčšiu pridanú hodnotu. Na tento účel potrebujeme posilniť tvorbu politík založenú na faktoch a identifikovať dlhodobé trendy, na ktoré musíme reagovať a o ktorých musíme vedieť viac. Chcem, aby ste ako súčasť tejto práce zohrávali aktívnu úlohu v rámci Konferencie o budúcnosti Európy.

Budete spolupredsedať a zastupovať Európsku úniu v Rade pre partnerstvo zriadenej dohodou o obchode a spolupráci medzi EÚ a Spojeným kráľovstvom.

Dohoda o obchode a spolupráci nadobudla platnosť 1. mája 2021. Hoci v žiadnom prípade nezodpovedá úrovni hospodárskej integrácie, ktorá existovala v čase, keď bolo Spojené kráľovstvo členským štátom EÚ, dohoda o obchode a spolupráci presahuje rámec tradičných dohôd o voľnom obchode a poskytuje pevný základ pre **zachovanie nášho dlhodobého priateľstva a spolupráce**.

Budete zodpovedať aj za vzťahy s ostatnými krajinami západnej Európy, ktoré nie sú členmi EÚ, konkrétne s Andorrou, Islandom, Monakom, Nórskom, Lichtenštajnskom, San Marínom a Švajčiarskom.

Medziinštitucionálne vzťahy a lepšia právna regulácia

Inštitúcie EÚ musia spolupracovať s cieľom zaistiť, aby jej politiky mali vplyv a prinášali výsledky. Politiky si vyžadujú jasné ciele, akceptovanie zo strany Európanov a dôkladnú kontrolu, aby prinášali výsledky v oblastiach, kde je to dôležité.

- Budete ma podporovať pri posilňovaní **osobitného partnerstva s Európskym parlamentom**. Zabezpečíte dodržiavanie rámcovej dohody medzi oboma inštitúciami a budete zodpovedať za vzťahy s Konferenciou predsedov výborov.
- Podporujem **právo Parlamentu na iniciatívu** a ak Parlament väčšinou svojich členov prijme uznesenia, v ktorých požiada Komisiu, aby predložila legislatívne návrhy, presadím, aby kolégium reagovalo legislatívnym aktom pri plnom rešpektovaní zásad proporcionality, subsidiarity a lepšej tvorby práva. Chcem, aby ste pri uzneseniach Parlamentu, v ktorých sa od Komisie požaduje, aby predložila legislatívne návrhy, úzko spolupracovali so všetkými ostatnými komisármi.
- Budete zodpovedať za celkové vykonávanie **Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva** a budete viesť medziinštitucionálne rokovania o ročnom plánovaní.
- Budete mať na starosti **vzťahy s národnými parlamentmi, poradnými orgánmi a európskym ombudsmanom**.
- Rovnako chcem, aby ste koordinovali činnosť Komisie v oblasti **lepšej právnej regulácie**. Zabezpečíte, aby návrhy Komisie boli v súlade so zásadami subsidiarity a proporcionality.
- V záujme **zmiernenia regulačnej záťaže** pre ľudí a podniky budete uplatňovať novú zásadu rovnováhy záťaže. Takisto by ste mali úzko spolupracovať s členskými štátmi, aby sa pri transpozícii právnych predpisov EÚ do vnútroštátneho práva predišlo zbytočnej dodatočnej byrokracii.
- Budete predsedať **platforme REFIT**, ktorá združuje zástupcov členských štátov a iné zainteresované strany s cieľom preskúmať, ako zlepšiť existujúce právne predpisy EÚ.
- **Znížite** nepotrebné **administratívne a oznamovacie povinnosti** o 25 %.
- Budete zastupovať Komisiu v Rade pre všeobecné záležitosti a pri rokovaníach o prierezových otázkach v Parlamente.

Strategický výhľad v centre lepšej tvorby politík

Ako súčasť nášho záväzku navrhovať právne predpisy, ktoré lepšie reagujú na naše potreby, chcem, aby ste stáli na čele úsilia, ktoré má posilniť našu kultúru **tvorby politík založenej na faktoch**. Postaráte sa o to, aby sme v rámci Komisie v plnej miere využívali znalosti, informácie a výskum.

To bude obzvlášť dôležité pri podpore našej práce v dvojici oblastí, ktorými sú digitálna a klimatická transformácia. Toto úsilie by zároveň malo slúžiť ako podklad pre diskusie v rámci Konferencie o budúcnosti Európy.

- Chcem, aby ste viedli prácu Komisie v oblasti **strategického výhľadu**. Budete sa zameriavať na dlhodobé trendy a identifikujete oblasti, v ktorých bude vývoj v politikách, vo výskume a v technológiách s najväčšou pravdepodobnosťou hnacím motorom spoločenského, hospodárskeho a environmentálneho pokroku. Pomôže nám to lepšie navrhovať naše právne predpisy a iniciatívy a zároveň rozvíjať politiky zamerané na budúcnosť.
- V rámci toho budete koordinovať prácu Komisie na **Európskej aliancii pre batérie**, v úzkej spolupráci s členskými štátmi a so zainteresovanými stranami.
- Na základe práce Spoločného výskumného centra Komisie budete vypracúvať **každoročnú výhľadovú správu**, ktorá nám pomôže prispôbiť a zlepšiť určovanie priorít. Ako súčasť tohto úsilia sa zameriate na to, ako lepšie prepojiť politiky v rôznych oblastiach, aby smerovali k tým istým cieľom.
- V záujme pevného začlenenia tohto prístupu do našej práce mi budete pomáhať pri vypracúvaní ročného **pracovného programu Komisie**.

Pod mojím vedením budete pracovať na všetkých uvedených otázkach. Pri Vašich koordinačných činnostiach v oblasti Európskej zelenej dohody, medziinštitucionálnych vzťahov a strategického výhľadu Vás bude podporovať Generálny sekretariát. Generálne riaditeľstvo pre oblasť klímy Vás bude podporovať pri Vašej činnosti v oblasti klímy.

Ďalšie kroky

Vyššie opísaná misia nie je vyčerpávajúca ani normatívna. Počas funkčného obdobia tejto Komisie sa nepochybne objavia ďalšie príležitosti a výzvy. Pri všetkých týchto otázkach Vás budem žiadať, aby ste postupovali v úzkej spolupráci so mnou a s ostatnými členmi kolégia.

Paralelne s úplným a včasným vykonávaním dohody o vystúpení sme pripravení vytvoriť podmienky pre ambiciózne a strategické partnerstvo so Spojeným kráľovstvom tým, že využijeme potenciál dohody o obchode a spolupráci. Teším sa na našu úzku spoluprácu

v zaujímavých časoch, ktoré sú skúškou pre našu Úniu. Počas celého nášho mandátu môžete samozrejme počítať s mojou plnou osobnou a politickou podporou. S pozdravom

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ursula v. d. L.', with a stylized flourish at the end.

Dr. Ursula von der Leyen
predsedníčka Európskej komisie

